

**Contract de servicii
privind „SERVICII DE INTERPRETARIAT.”**

nr. 182 din 08.11.2019

1. Părțile contractante

În temeiul Legii nr. 98 din 19 mai 2016 privind achizițiile publice actualizată, precum și a Hotărârii Nr. 395/2016 din 2 iunie 2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 cu modificările și completările ulterioare privind achizițiile publice s-a încheiat prezentul contract de prestare de servicii,

între

Municipiul Târgu-Mureș, adresa Piața Victoriei, telefon/fax 0265-268330, cod fiscal 4322823, reprezentată prin Dr. Dorin Florea – Primar, în calitate de **achizitor**, pe de o parte,

și

NOVAK SANDOR -traducator autorizat., jud. _____, loc. _____, str. _____, nr. _____,
tel. _____, Aut.nr. _____ C.U.I.- _____, contIBAN _____, nr. _____, deschis
la _____, în calitate de prestator, a intervenit prezentul contract

2. Definiții

2.1. - În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- a) **Contract** - prezentul contract și toate anexele sale;
- b) **achizitor și prestator** - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- c) **prețul contractului** - prețul plătit prestatorului de către achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;
- d) **servicii** - activități a căror prestare face obiect al contractului;
- e) **produse** - echipamentele, mașinile, utilajele, piesele de schimb și orice alte bunuri cuprinse în anexa/anexele la prezentul contract și pe care prestatorul are obligația de a le furniza aferent serviciilor prestate conform contractului;
- f) **forța majoră** - reprezintă o împrejurare de origine externă, cu caracter extraordinar, absolut imprevizibilă și inevitabilă, care se află în afara controlului oricărei părți, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă, ci enunțiativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;
- g) **zi** - zi calendaristică; **an** - 365 de zile.

3. Interpretare

3.1. - În prezentul contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și viceversa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2. - Termenul "zi" sau "zile" sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

Clauze obligatorii

4. Obiectul și prețul contractului

4.1. - Prestatorul se obligă să presteze servicii privind „SERVICII DE INTERPRETARIAT”, în conformitate cu prevederile caietului de sarcini, precum și cu obligațiile asumate prin prezentul contract.

4.2. - Achizitorul se obligă să plătească prestatorului prețul convenit pentru îndeplinirea contractului de „SERVICII DE INTERPRETARIAT”.

4.3. - Prețul convenit pentru îndeplinirea contractului, respectiv prețul serviciilor prestate, plătitibil prestatorului de către achizitor conform prevederilor prezentului contract, este **59.040 lei (820 lei./ora)** (nu este platitor de T.V.A.)

5. Durata contractului

5.1. – Durata prezentului contract este de *12 luni* de la data semnării lui de către părți, iar termenul de realizare este de *12 luni*. Executarea contractului începe după semnarea acestuia de ambele părți.

6. Documentele contractului

6.1. - Documentele contractului sunt:

- a) *caietul de sarcini;*
- b) *oferta, de pret*
- c) *acte adiționale, (dacă există);*
- d) *alte anexe la contract, (dacă este cazul);*

7. Aplicabilitatea contractului

7.1.- Contractul intră în vigoare după semnarea acestuia de ambele parti

8. Caracterul confidential al contractului

8.1. Prezentul contract este un document de interes public, autoritatea contractantă are dreptul de a face cunoscute clauzele contractului potrivit prevederilor legale în vigoare referitoare la liberul acces la informațiile de interes public.

9. Obligațiile principale ale prestatorului

9.1. - Prestatorul se obligă să presteze serviciile care fac obiectul prezentului contract în perioada convenită, în conformitate cu prevederile *caietului de sarcini*, profesionalismul și promptitudinea convenite angajamentului asumat și în conformitate cu oferta sa financiară.

9.2. - Prestatorul se obligă să presteze serviciile la standardele și performanțele prezentate în oferta și caietul de sarcini.

9.3. – Prestatorul se obligă să respecte prevederile legale în vigoare, menționate în Caietul de sarcini.

9.4. – Prestatorul se obligă să respecte prevederile legale în vigoare referitoare la condițiile de muncă și de protecția muncii.

9.5. - Prestatorul se obligă să presteze serviciile în conformitate cu prevederile caietului de sarcini din cadrul achiziției publice. Totodată este responsabil atât de siguranța tuturor operațiilor și metodelor de prestare utilizate, cât și de calificarea personalului folosit pe toată durata contractului, conform prevederilor caietului de sarcini.

9.6. - Prestatorul se obligă să despăgubească achizitorul împotriva oricărui:

- i) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu serviciile prestate, și
- ii) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea caietului de sarcini întocmit de către achizitor.

9.7.- Prestatorul are obligația de a supraveghea prestarea serviciilor, de a asigura resursele umane, materiale, instalațiile, echipamentele sau altele asemenea, fie de natura provizorie, fie definitive cerute de și pentru contract, în măsura în care necesitatea asigurării acestora este prevăzută în contract sau se poate deduce în mod rezonabil din contract.

9.9. - Achizitorul se obligă să facă plata pe baza creditelor de angajament în limita creditelor bugetare aprobate prin Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Targu-Mures.

10. Obligațiile principale ale achizitorului

10.1. – Achizitorul se obligă să plătească prețul convenit în prezentul contract pentru serviciile prestate.

10.2. - Achizitorul se obligă să recepționeze serviciile prestate în termenul convenit.

10.3. - Achizitorul se obligă să pună la dispoziția prestatorului orice facilități și informații pe care acesta le-a cerut în oferta și pe care le consideră necesare pentru îndeplinirea contractului.

10.4. - Achizitorul are obligația de a efectua plata către prestator în termen de 30 zile de la data emiterii facturii de către prestator.

11. Riscurile contractului

11.1. Părțile au dreptul de a modifica prin act adițional durata contractului în sensul majorării acesteia cu o perioadă egală cu cea în care au operat cauzele de risc contractual, în situația apariției uneia din următoarele situații enumerate mai jos cu titlu exemplificativ :

- a) orice schimbare adusă legii aplicabile Contractului
- b) lipsa fondurilor necesare executării prezentului contract din motive neimputabile Achizitorului.

12. Conflictul de interese

12.1. - Părțile vor lua toate măsurile necesare pentru a preveni ori stopa orice situație care ar putea compromite executarea obiectivă și imparțială a prezentului Contract. Conflictele de interese pot apărea în mod special ca rezultat al intereselor economice, afinităților politice ori de naționalitate, legăturilor de rudenie ori afinitate sau al oricărui altor legături ori interese comune. Orice conflict de interese apărut în timpul executării Contract trebuie notificat în scris, în termen de maxim 15 zile de la apariția acestuia.

12.2. - Achizitorul își rezervă dreptul de a verifica dacă măsurile luate de Prestator sunt corespunzătoare și poate solicita măsuri suplimentare dacă este necesar. Prestatorul se va asigura că personalul său, salariat sau contractat de el, inclusiv conducerea și salariații din teritoriu, nu se află într-o situație care ar putea genera un conflict de interese. Prestatorul va înlocui în maxim 15 zile și fără vreo compensație din partea Achizitorului, orice membru al personalului său salariat ori contractat, inclusiv conducerea ori salariații din teritoriu, care se regăsește într-o astfel de situație.

12.3. - Prestatorul trebuie să evite orice contact care ar putea să-i compromită independența ori pe cea a personalului său, salariat sau contractat, inclusiv conducerea și salariații din teritoriu. În cazul în care Prestatorul nu-și menține independența, Achizitorul, fără afectarea dreptului acestuia de a obține

repararea prejudiciului ce i-a fost cauzat ca urmare a situației de conflict de interese, va putea decide încetarea deplin drept și cu efect imediat a prezentului Contract, fără a fi necesar niciun preaviz, notificare sau îndeplinire a vreunei alte condiții și fără să fie necesară intervenția instanței judecătorești sau arbitrale.

12.4. - Prestatorul nu are dreptul de a angaja, în scopul îndeplinirii prezentului Contract, persoane fizice sau juridice care au fost implicate în procesul de verificare/ evaluare a candidaturilor/ ofertelor depuse în cadrul aplicării procedurii de atribuire aferentă acestuia, pe parcursul unei perioade de cel puțin 12 luni de la încheierea prezentului Contract, sub sancțiunea nulității Contract pentru cauză imorală.

13. Drepturi de proprietate intelectuală

13.1. - Orice rapoarte și date precum hărți, diagrame, schițe, instrucțiuni, planuri, statistici, calcule, baze de date, software și înregistrări justificative ori materiale achiziționate, compilate ori elaborate de către Prestator sau de către personalul său salariat ori contractat în executarea Contractului de Servicii vor deveni proprietatea exclusivă a Achizitorului, dacă nu se prevede altfel. După încetarea Contractului de Servicii, Prestatorul va remite toate aceste documente și date Achizitorului. Prestatorul nu va păstra copii ale acestor documente ori date și nu le va utiliza în scopuri care nu au legătură cu Contractul de Servicii fără acordul scris prealabil al Achizitorului.

13.2. - Prestatorul nu va publica articole referitoare la Serviciile care fac obiectul prezentului contract și nu va face referire la aceste servicii în cursul executării altor servicii pentru terți și nu va divulga nici o informație furnizată de Achizitorul, fără acordul scris prealabil al acesteia.

13.3. - Orice rezultate ori drepturi, inclusiv drepturi de autor sau alte drepturi de proprietate intelectuală ori industrială, dobândite în executarea Contractului de Servicii vor fi proprietatea exclusivă a Achizitorului, care le va putea utiliza, publica, cesiona ori transfera așa cum va considera de cuviință, fără limitare geografică ori de altă natură, cu excepția situațiilor în care există deja asemenea drepturi de proprietate intelectuală ori industrială.

14. Obligații privind daunele și penalitățile de întârziere

14.1. Contractantul se obligă să despăgubească Autoritatea contractantă în limita prejudiciului creat, împotriva oricărui:

- (i) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile folosite pentru sau în legătură cu serviciile prestate, și/sau
- (ii) daune, despăgubiri, penalități, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente eventualelor încălcări ale dreptului de proprietate intelectuală, precum și ale obligațiilor sale conform prevederilor Contractului.

14.2. Contractantul va despăgubi Autoritatea contractantă în măsura în care sunt îndeplinite cumulativ următoarele condiții:

- (i) despăgubirile să se refere exclusiv la daunele suferite de către Autoritatea contractantă ca urmare a culpei Contractantului;
- (ii) Autoritatea contractantă a notificat Contractantul despre primirea unei notificări/cereri cu privire la incidența oricăreia dintre situațiile prevăzute mai sus;
- (iii) valoarea despăgubirilor a fost stabilită prin titluri executorii emise conform prevederilor legale/hotărâri judecătorești definitive, după caz.

14.3. În cazul în care, Contractantul nu își îndeplinește la termen obligațiile asumate prin contract sau le îndeplinește necorespunzător, atunci Autoritatea contractantă are dreptul de a percepe dobânda legală penalizatoare prevăzută la art. 3 alin. 2¹ din O.G. nr.13/2011 privind dobânda legală remuneratorie și penalizatoare pentru obligații bănești, precum și pentru reglementarea unor măsuri financiar-fiscale în

domeniul bancar, cu modificările și completările ulterioare. Dobânda se aplică la valoarea serviciilor neprestate pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de valoarea contractului.

14.4. Răspunderea Contractantului nu operează în următoarele situații:

- a) datele/informațiile/documentele necesare pentru îndeplinirea Contractului nu sunt puse la dispoziția Contractantului sau sunt puse la dispoziție cu întârziere;
- b) neexecutarea sau executarea în mod necorespunzător a obligațiilor ce revin Contractantului se datorează culpei Autorității contractante;
- c) Contractantul se află în imposibilitatea fortuită de executare a obligațiilor contractuale imputate.

14.5. În cazul în care Autoritatea contractantă, din vina sa exclusivă, nu își îndeplinește obligația de plată a facturii în termenul prevăzut la pct. 10, Contractantul are dreptul de a solicita plata dobânzii legale penalizatoare, aplicată la valoarea plății neefectuate, în conformitate cu prevederile art. 4 din Legea 72/2013 privind măsurile pentru combaterea întârzierii în executarea obligațiilor de plată a unor sume de bani rezultând din contracte încheiate între profesioniști și între aceștia și autorități contractante, dar nu mai mult decât valoarea plății neefectuate, care curge de la expirarea termenului de plata.

14.6. Penalitățile de întârziere datorate curg de drept din data scadenței obligațiilor asumate conform prezentului contract.

15. Obligații privind asigurările și securitatea muncii care trebuie respectate de către Contractant

15.1. Contractantul se obligă să respecte reglementările referitoare la condițiile de muncă și protecția muncii și, după caz, standardele internaționale agreeate cu privire la forța de muncă, convențiile cu privire la libertatea de asociere și negocierile colective, eliminarea muncii forțate și obligatorii, eliminarea discriminării în privința angajării și ocupării forței de muncă și abolirea muncii minorilor.

15.2. Contractantul este Partea asiguratorie, care are obligația de a încheia, înainte de începerea Contractului, Asigurările, astfel cum este stabilit în Caietul de Sarcini.

15.3. Toate costurile ce decurg din sau în legătură cu încheierea și menținerea Asigurărilor Contractantului stabilită în prezentul Contract se suportă de către Contractant.

15.4. Orice daune neacoperite de beneficiile de asigurare cad în sarcina Părții obligate să suporte aceste daune conform Legii și/sau prevederilor contractuale.

16. Modificarea și încetarea contractului

16.1. - Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, de a conveni modificarea clauzelor contractului prin act adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului.

16.2. - Încetarea contractului operează în una din următoarele situații:

- a) la expirarea perioadei pentru care a fost încheiat contractul;
- b) epuizarea fondurilor alocate prezentului contract
- c) prin acordul părților;
- d) prin denunțare unilaterală, printr-o notificare scrisă adresată prestatorului, fără nicio compensație, dacă, cu privire la acesta din urmă s-a declanșat procedura insolvenței, cu condiția ca această renunțare să nu prejudicieze sau să afecteze dreptul la acțiune sau despăgubire pentru prestator. În acest caz, prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract executată și acceptată de achizitor, până la data denunțării unilaterale a contractului;

16.3. - Încetarea contractului operează și prin reziliere, astfel:

- a) în situația în care prestatorul în mod culpabil, de natura a afecta desfășurarea contractului nu-și îndeplinește obligațiile asumate prin contract, deși a fost notificat despre aceasta, caz în care

achizitorul sub condiția unei notificări prealabile cu 5 zile lucrătoare, poate solicita rezilierea și pretinde plata de daune-interese

b) în situația în care din vina exclusivă a prestatorului, achizitorul nu semnează procesul-verbal de recepție și notifică prestatorul în vederea remedierii, în termen de 15 zile lucrătoare a lipsurilor/neconcordanțelor constatate, iar acesta nu răspunde solicitării.

16.4. - Achizitorul poate rezilia prezentul contract de servicii cu efecte depline (de jure) după acordarea unui preaviz de 10 zile prestatorului, fără necesitatea unei alte formalități și fără intervenția vreunei autorități sau instanțe de judecată, în oricare dintre situațiile următoare, dar nelimitându-se la acestea:

a) Prestatorul nu prestează serviciile conform cu prevederile prezentului contract, în mod culpabil, de natura a afecta desfășurarea contractului

b) Prestatorul, în mod culpabil, de natura a afecta desfășurarea contractului, nu se conformează într-o perioadă de cel mult 5 zile de la data notificării emise de către achizitor care îi solicită remedierea executării necorespunzătoare sau neexecutării obligațiilor din prezentul contract care afectează executarea corespunzătoare și la timp a prestării serviciilor;

c) Prestatorul refuză nejustificat să ducă la îndeplinire comenzile sau instrucțiunile emise de către achizitor, împiedicând executarea contractului.

d) Prestatorul a fost condamnat pentru o infracțiune în legătură cu exercitarea profesiei printr-o hotărâre judecătorească definitivă;

e) Prestatorul se află în culpă profesională gravă ce poate fi dovedită prin orice mijloc de probă pe care achizitorul o poate justifica;

f) împotriva prestatorului a fost pronunțată o hotărâre având autoritate de lucru judecat cu privire la fraudă, corupție, implicarea într-o organizație criminală sau orice altă activitate ilegală în dauna intereselor financiare ale CE;

g) în cadrul unei alte proceduri de achiziție sau procedură de acordare a unei finanțări din bugetul CE, Furnizorul a fost declarat culpabil de încălcarea gravă a contractului ca rezultat al neexecutării obligațiilor sale contractuale;

h) are loc orice modificare organizațională care implică o schimbare cu privire la personalitatea juridică, natura sau controlul prestatorului, cu excepția situației în care asemenea modificări sunt înregistrate într-un act adițional la prezentul contract;

i) apariția oricărei alte incapacități legale care să împiedice executarea prezentului contract.

16.5. – În cazul în care achizitorul reziliază prezentul contract din vina exclusivă a prestatorului, are dreptul de a pretinde plata de daune-interese, al caror quantum este de 10% din valoarea contractului, fără TVA.

16.6. - Rezilierea nu va afecta niciun alt drept al achizitorului sau al prestatorului dobândit anterior acesteia în temeiul prezentului contract.

16.7. – Fără a aduce atingere dispozițiilor dreptului comun privind încetarea contractului sau dreptului autorității contractante de a solicita constatarea nulității absolute acestuia în conformitate cu dispozițiile dreptului comun, autoritatea contractantă are dreptul de a denunța unilateral contractul în perioada de valabilitate a acestuia în una dintre următoarele situații:

a) prestatorul se află, la momentul atribuirii contractului, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 164-167 din Legea nr.98/2016 privind achizițiile publice ;

b) contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit –prestatorului având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor care rezultă din legislația europeană relevantă și care a fost constatată printr-o decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene;

c) în cazul modificării contractului în alte condiții decât cele prevăzute de prevederile legale în vigoare.

16.8 - Achizitorul isi rezerva dreptul de a denunta unilateral contractul de prestare servicii, in cel mult 30 de zile de la aparitia unor circumstante care nu au putut fi prevazute la data incheierii contractului si care conduc la modificarea clauzelor contractuale in asa masura incat indeplinirea contractului respectiv ar fi contrara interesului public.

Clauze specifice

17. Garanția de bună execuție a contractului – nu este cazul

18. Recepție și verificări

18.1. - Achizitorul are dreptul de a verifica modul de prestare a serviciilor pentru a stabili conformitatea lor cu prevederile prezentului contract, din caietul de sarcini și din oferta.

18.2. - Verificările vor fi efectuate de către achizitor prin reprezentanții săi împuterniciți, în conformitate cu prevederile din prezentul contract.

19. Începere, finalizare, întârzieri, sistare

19.1. - (1) Prestatorul are obligația de a începe prestarea serviciilor în timpul cel mai scurt posibil de la primirea ordinului de începere a contractului.

(2) În cazul în care prestatorul suferă întârzieri și/sau suportă costuri suplimentare, datorate în exclusivitate achizitorului, părțile vor stabili de comun acord:

a) prelungirea perioadei de prestare a serviciului; și

b) totalul cheltuielilor aferente, dacă este cazul, care se vor adăuga la prețul contractului.

19.2. - (1) Serviciile prestate în baza contractului sau, dacă este cazul, oricare fază a acestora prevăzută a fi terminată într-o perioadă stabilită, trebuie finalizate în termenul convenit de părți, termen care se calculează de la data emiterii ordinului de începere a contractului.

(2) În cazul în care:

i) orice motive de întârziere, ce nu se datorează prestatorului, sau

ii) alte circumstanțe neobișnuite susceptibile de a surveni, altfel decât prin încălcarea contractului de către prestator, îndreptătesc prestatorul de a solicita prelungirea perioadei de prestare a serviciilor sau a oricărei faze a acestora, atunci părțile vor revizui, de comun acord, perioada de prestare și vor semna un act adițional.

19.3. - Dacă pe parcursul îndeplinirii contractului prestatorul nu respectă perioada de realizare, acesta are obligația de a notifica acest lucru, în timp util, achizitorului. Modificarea datei/perioadelor de prestare asumate se face cu acordul părților, prin act adițional.

19.4. - În afara cazului în care achizitorul este de acord cu o prelungire a termenului de prestare, orice întârziere în îndeplinirea contractului dă dreptul achizitorului de a solicita penalități prestatorului, conform art. 15.3. din prezentul contract.

20. Modalități de plată

20.1. - Achizitorul are obligația de a efectua plata către prestator în termen de 30 zile de la data emiterii facturii de către prestator.

21. Ajustarea prețului contractului

21.1. - Pentru serviciile prestate conform prevederilor caietului de sarcini, plățile datorate de achizitor prestatorului sunt tarifele declarate în oferta de pret.

21.2. – Nu se accepta ajustarea pretului contractului.

22. Cesiunea

22.1. - Într-un contract de achiziție publică este permisă doar cesiunea creanțelor născute din acel contract.

22.2. - Achizitorul poate urmări orice pretenție la daune pe care prestatorul ar putea să o aibă împotriva terțului/terților susținător/susținători declarați pentru nerespectarea obligațiilor asumate prin angajamentul ferm, în condițiile prevederilor art. 50, alin. 2 din H.G. nr.395/2016.

23. Forța majoră

23.1. - Forța majoră este constatată de o autoritate competentă.

23.2. - Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

23.3. - Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

23.4. - Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

23.5. - Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți încetarea cauzei acesteia în maximum 15 zile de la încetare.

23.6. - Dacă forța majoră acționează sau se estimează ca va acționa o perioadă mai mare de 6 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

24. Protecția datelor cu caracter personal

24.1. Părțile trebuie să respecte normele și obligațiile impuse de dispozițiile în vigoare, privind protecția datelor cu caracter personal.

24.2. Părțile sunt conștiente de faptul că normele europene din Regulamentul 679/2016 se aplică oricărui operator de date sau imputernicit situat în Uniunea Europeană și oricărei persoane care prelucrează date cu caracter personal ale persoanelor vizate situate în Uniunea Europeană sau care le furnizează servicii. Prin urmare, Părțile confirmă respectarea deplină a următoarelor prevederi, inclusiv dar fără a se limita la:

- capacitatea de a respecta drepturile persoanelor vizate privind ștergerea, corectarea sau transferul informațiilor personale
- informarea în caz de breșă de date a tuturor destinatarilor relevanți, într-un interval maxim de 72 ore și, în cazul Prestatorului nu mai târziu de 24 ore de la momentul în care o astfel de încălcare a securității datelor a ajuns în atenția acestuia,
- îndeplinirea tuturor îndatoririlor obligatorii privind documentarea conformării cu Regulamentul 679/2016.

24.3. Părțile pot utiliza datele personale ale semnatarilor în limita contractului pe care îl au încheiat, acesta fiind baza legală a prelucrării orice prelucrare suplimentară sau în alt scop face obiectul unui acord separat de prelucrare a datelor, încheiat între Părți. De asemenea perioada de stocare a datelor personale prelucrate prin contract este limitată la perioada corespunzătoare realizării obiectului principal al contractului.

24.4. Datele cu caracter personal schimbate între Părți nu pot deveni accesibile sau comunicate unor terțe părți neautorizate sau puse la dispoziție spre utilizare într-un alt mod. Prin urmare, Părțile vor lua toate măsurile tehnice și în special organizatorice necesare, în ceea ce privește obligațiile asumate prin această clauză:

- vor împiedica persoanele neautorizate să obțină acces la sistemele de prelucrarea datelor cu care sunt prelucrate sau utilizate datele cu caracter personal
- vor preveni utilizarea fără autorizație a sistemelor de prelucrare a datelor
- se vor asigura că persoanele care au dreptul să utilizeze un sistem de prelucrare a datelor au acces numai la datele la care au Drept de acces și că datele cu caracter personal nu pot fi citite, copiate, modificate sau eliminate fără autorizație în cursul prelucrării sau utilizării și după stocare
- se vor asigura că datele cu caracter personal nu pot fi citite, copiate, modificate sau eliminate fără autorizație în timpul transmiterii electronice sau transportului și că este posibil să verifice și să stabilească către care organisme se dorește să se efectueze transferul datelor cu caracter personal prin mijloace de transmitere a datelor
- se vor asigura că pot verifica și stabili dacă și de către cine au fost introduse, modificate sau eliminate datele cu caracter personal în/din sistemele de prelucrare a datelor
- se vor asigura că, în cazul unei acțiuni de prelucrare a datelor cu caracter personal, datele sunt prelucrate strict în conformitate cu prezentul contract încheiat între Părți
- se vor asigura că datele cu caracter personal sunt protejate de distrugere sau pierdere accidentală
- se vor asigura că datele colectate în scopuri diferite pot fi prelucrate separat

25. Soluționarea litigiilor

25.1. - Achizitorul și prestatorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

25.2. – În cazul în care părțile contractante nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, neînțelegerile sau disputele se vor supune reglementărilor speciale ale Legii nr.101/2016 , precum și prevederilor Legii nr. 554/2004 cu modificările și completările ulterioare – legea contenciosului administrativ sau a legii civile.

26. Limba care guvernează contractul

26.1. - Limba care guvernează contractul este limba română.

27. Comunicări

27.1. - (1) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

27.2. - Comunicările între părți se pot face și prin telefon, telegramă, telex, fax sau e-mail cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

28. Legea aplicabilă contractului

28.1. - Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

Părțile au înțeles să încheie azi 07.11.2019 prezentul contract în 3 (trei) exemplare, un exemplar pentru prestator, și două exemplare pentru achizitor.

Achizitor,
PRIMAR
/dr. Dorin Florea/



Prestator,
NOVAK SANDOR

